

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

28 JUIN 1956.

PROPOSITION DE LOI

tendant à indemniser les propriétaires et commerçants de l'agglomération bruxelloise pour tous dommages subis du chef de l'exécution des travaux publics entrepris par le Gouvernement dans cette agglomération.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a décidé l'exécution d'une série de grands travaux publics à entreprendre dans l'agglomération bruxelloise et dont l'achèvement est prévu pour l'ouverture de l'Exposition Universelle de 1958.

Cette décision du pouvoir exécutif qui se substitue aux pouvoirs communaux pour nombre de travaux relevant normalement de l'autorité et de la compétence des autorités communales, dégage celles-ci de toute responsabilité à l'égard des dommages causés éventuellement par l'exécution des dits travaux. Bien plus, les autorités communales se faisant l'interprète des légitimes inquiétudes de nombre de citoyens habitant l'agglomération bruxelloise, ont fait à l'égard de certains des plans les plus expresses réserves.

Il apparaît en effet que les travaux décidés et déjà entrepris risquent de causer à un grand nombre de propriétaires et de commerçants riverains de très sérieux dommages. C'est le cas principalement des commerçants dont l'achalandage risque de se trouver compromis non seulement durant l'exécution des travaux, mais encore par suite des transformations accomplies, et qui risquent de détourner de leurs hôtels, cafés ou magasins une importante clientèle.

Dans l'esprit du Gouvernement, ces travaux sont entrepris, il est vrai, dans l'intérêt de la collectivité; n'est-il pas, dès lors, légitime que ce soit aussi la collectivité qui supporte le poids des sacrifices exigés et que ceux-ci ne retombent pas exclusivement sur certains citoyens qui en seraient les seules victimes.

C'est ce même principe d'équité et de justice qui se

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

28 JUNI 1956.

WETSVOORSTEL

tot schadeloosstelling van de eigenaars en handelaars der Brusselse agglomeratie wegens alle schade geleden ingevolge de uitvoering van de door de Regering in die agglomeratie ondernomen openbare werken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering heeft de uitvoering beslist van een reeks grote openbare werken welke in de Brusselse agglomeratie moeten ondernomen worden en waarvan de voltooiing voorzien is tegen de opening van de Wereldtentoonstelling van 1958.

Deze beslissing vanwege de uitvoerende macht die zich in de plaats stelt van de gemeenteoverheden voor een aantal werken welke normaal onder het gezag en de bevoegdheid vallen van de gemeenteoverheden, ontslaat deze overheden van elke verantwoordelijkheid inzake de schade welke eventueel door de uitvoering van deze werken zou veroorzaakt worden. Wat meer is, de gemeenteoverheden hebben, na de gewettigde onrust te hebben vertolkt van tal van inwoners van de Brusselse agglomeratie, ten aanzien van sommige dezer plans het scherpste voorbehoud gemaakt.

Klaarblijkelijk zullen de besliste en reeds aangevatte werken aan een groot aantal aanpalende eigenaars en handelaars zeer ernstige schade kunnen berokkenen. Dit geldt bijzonder voor de handelaars wier beklanting gevaar loopt, niet alleen tijdens de uitvoering der werken, doch ook ten gevolge van de verwezenlijke hervormingen, waardoor waarschijnlijk een aanzienlijk cliënteel hun hotels, koffie- of warenhuizen de rug zal toekeren.

Volgens de Regering worden deze werken weliswaar ondernomen in het belang van de gemeenschap; is het dan ook niet logisch dat het de gemeenschap is welke de last van de geëiste opofferingen draagt en dat deze niet uitsluitend neerkomen op bepaalde burgers, die er de enige slachtoffers van zouden zijn.

Ditzelfde principe van billijkheid en rechtvaardigheid

trouve à la base du prescrit constitutionnel (art. 11) qui assure une juste et préalable indemnité à celui qui est privé de sa propriété *pour cause d'utilité publique*; c'est ce même principe d'équité et de justice qui se trouve à la base des différentes lois votées par le Parlement, que ce soit celle relative aux dommages de guerre ou celles qui accordent des subsides particuliers à certaines régions du pays, victimes d'une catastrophe.

Dans le cas présent, il est également conforme à la justice et à l'équité que l'Etat qui a décidé l'exécution de ces travaux, accorde aux personnes qui se trouveraient lésées par sa décision, une indemnité pour les dommages qu'elles auraient à en subir.

Tel est l'objet de la proposition de loi que nous avons l'honneur de déposer.

Examen de l'article unique.

Le premier paragraphe ne nécessite aucun commentaire : auront droit à une indemnité les propriétaires et commerçants, même non propriétaires, qui auraient subi un dommage réel du fait de l'exécution des grands travaux entrepris par décision du Gouvernement dans l'agglomération bruxelloise. Il s'agit, dans l'intention des auteurs, des grands travaux décidés récemment par le Gouvernement et non pas de tous grands travaux à décider dans l'avenir. Toutefois, l'indemnité serait due pour les dommages causés par les dits travaux, même s'ils s'achevaient après la date prévue; il en va de même, dans l'intention des auteurs, des travaux que le Gouvernement viendrait à prévoir en modification du plan primitif, et même des travaux nouveaux dont il déciderait l'exécution, pourvu que ces travaux se situent dans le cadre général prévu actuellement et ceci indépendamment de la date effective de leur achèvement.

Il conviendra évidemment pour les intéressés de faire la preuve du dommage subi et du lien de cause à effet entre ce dommage et l'exécution des grands travaux. Mais ce qui se trouve explicitement écarté, c'est la notion de la faute.

Comme il s'agit d'accorder aux intéressés une véritable créance civile, les contestations qui viendront à naître entre les particuliers et l'administration de l'Etat sont de la compétence exclusive des tribunaux. Pour éviter des procédures souvent interminables et coûteuses, les auteurs de la présente proposition prévoient que le tribunal fixera l'indemnité en statuant suivant la procédure d'urgence, comme en matière sommaire.

ligt ten grondslag aan het grondwettelijk voorschrift (art. 11) dat een billijke en voorafgaande schadeloosstelling verzekert aan hem die ten algemenen nutte, van zijn eigendom wordt ontzet; op hetzelfde principe van billijkheid en rechtvaardigheid berusten de verschillende wetten die door het Parlement goedgekeurd werden, zowel die met betrekking tot de oorlogsschade of die welke bijzondere toelagen toekennen aan bepaalde gewesten van het land die het slachtoffer zijn van een ramp.

In dit geval strookt het evenzeer met de rechtvaardigheid en de billijkheid dat de Staat, die tot de uitvoering van deze werken heeft besloten, aan de personen die door zijn beslissing worden benadeeld, een vergoeding zou toekennen voor de schade welke zij aldus zouden ondergaan.

Dit is het doel van het wetsvoorstel dat wij de eer hebben in te dienen.

Onderzoek van het enig artikel.

De eerste paragraaf vraagt geen commentaar : zullen gerechtigd zijn op een vergoeding : de eigenaars en de handelaars, zelfs diegenen die geen eigenaars zijn, die een werkelijke schade geleden hebben ten gevolge van het uitvoeren van de grote werken, in de Brusselse agglomeratie ondernomen bij beslissing van de Regering. Hiermede bedoelen de indieners de grote werken waartoe de Regering onlangs heeft besloten, en niet alle grote werken waartoe in de toekomst zou worden besloten. De vergoeding zou echter verschuldigd zijn wegens de ingevolge bedoelde werken aangerichte schade, zelfs indien zij na de gestelde datum voltooid worden; hetzelfde geldt, volgens de bedoeling van de indieners, voor de werken die de Regering met wijziging van het oorspronkelijk plan zou laten uitvoeren, en zelfs voor de nieuwe werken die zij zou laten uitvoeren, op voorwaarde dat die werken binnen het thans vastgestelde algemene kader vallen, en dit afgezien van de datum waarop zij werkelijk zijn voltooid.

Het spreekt vanzelf dat de belanghebbenden het bewijs moeten leveren van de geleden schade en van het oorzake-lijk verband tussen die schade en de uitvoering der grote werken. Het begrip schuld wordt hier echter uitdrukkelijk geweerd.

Aangezien het zaak is, aan de belanghebbenden een werkelijke burgerlijke schuldvordering te verlenen, behoren de betwistingen die tussen particulieren en het Staatsbestuur mochten rijzen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbanken. Ten einde vaak eindeloos en dure processen te vermijden, hebben de indieners van dit wetsvoorstel bepaald dat de rechtbank de vergoeding vaststelt en uitspraak doet volgens de spoedprocedure, zoals in sommiere zaken.

P. VANDEN BOEYNANTS.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'Etat belge indemniserà les propriétaires et commerçants même non-propriétaires de l'agglomération bruxelloise, pour tout dommage réel causé à leurs biens immobiliers et à leur commerce, du chef des travaux accomplis dans cette agglomération dans le cadre de l'exécution du

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

De Belgische Staat stelt de eigenaars en handelaars, zelfs niet-handelaars, uit de Brusselse agglomeratie schadeloos wegens alle werkelijke schade, die aan hun onroerende goederen of aan hun handel wordt teweeggebracht door de werken die in deze agglomeratie worden uitgevoerd, in het

plan de grands travaux entrepris par décision du Gouvernement et dont l'achèvement est normalement prévu dans le cours de l'année 1958.

L'indemnité sera fixée par les tribunaux statuant d'urgence comme en matière sommaire.

kader van de uitvoering van het plan der grote werken die bij beslissing van de Regering werden ondernomen en die normaal in de loop van het jaar 1958 moeten voltooid zijn.

De vergoeding wordt vastgesteld door de rechtbanken, die dringend uitspraak doen, zoals in summiere zaken.

P. VANDEN BOEYNANTS,
R. SCHEYVEN,
L. COOREMANS,
F. BLUM,
E. CHARPENTIER.
